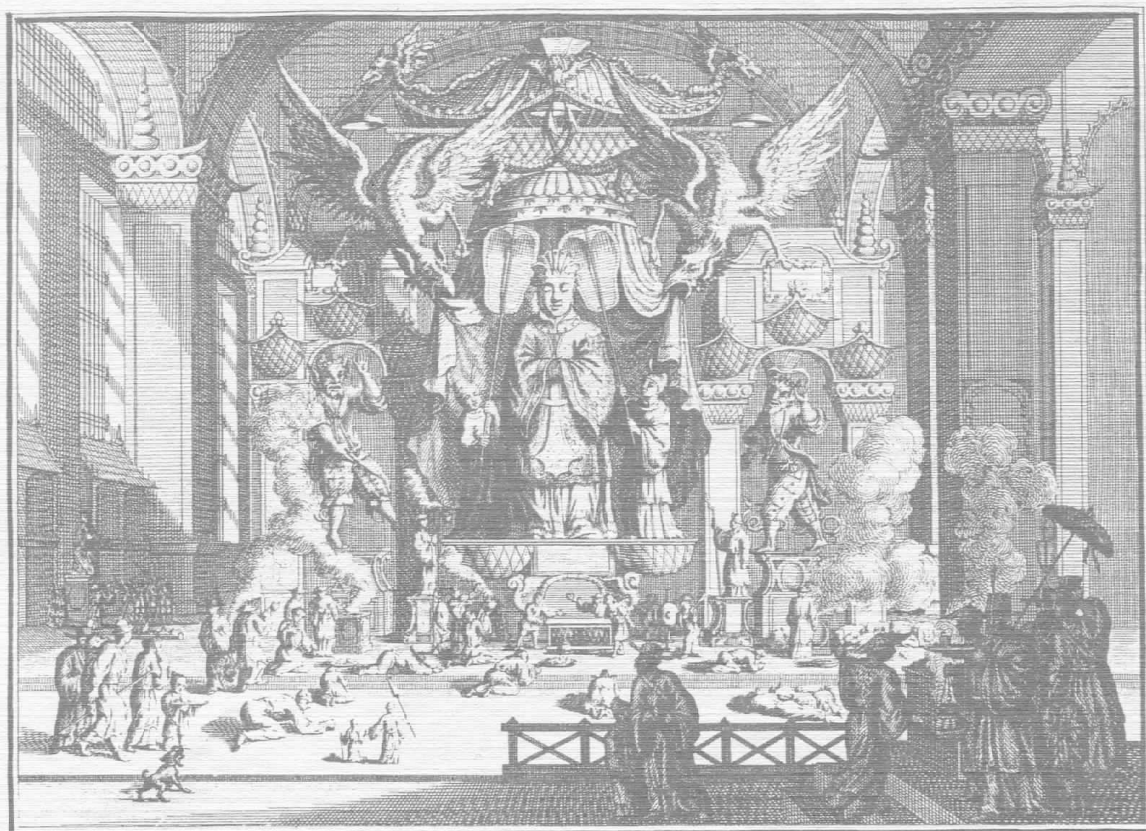


# 民間宗教

第3輯

中國近現代民間教門·媽祖信仰專輯



MATZOU

# POPULAR RELIGION

No. 3 • 1997

SMC PUBLISHING INC.  
Taipei

ISBN 957-638-485-0



00720

9 789576 384851

第 3 輯

# 民間宗教

王見川·范純武·柯若樸 主編

台北 南天書局 發行

# POPULAR RELIGION

No. 3 • 1997

*Edited by*

Wang Chien-Ch'uan

Fan Chunwu

Philip Clart

SMC PUBLISHING INC.

P.O. Box. 13-342, Taipei 106

Taiwan, Republic of China

Tel (886-2) 2362-0190

Fax (886-2) 2362-3834

ISBN 957-638-485-0

Printed in Taiwan, R.O.C.

# 目次

- ❖ 專 輯 中國近現代民間教門 ————— 1
- 孔思孟·陸仲偉 晚清時代九宮道研究 1  
武內房司著·宋軍譯 清末苗民反亂與青蓮教 27  
陸仲偉 歸根道調查研究 53  
李世瑜 明明聖道調查研究 71
- ❖ 翻 譯 ————— 93
- 酒井忠夫著·姚傳德譯 道院的沿革 93  
余責等校 附篇：道院綱則 151  
秀耀春著·吳淳譯 山東的秘密教派 173  
博恒理著·劉天路譯 山東的秘密教派 181
- ❖ 論 辨 ————— 195
- 連立昌 聞香教源流考 195  
孔思孟 論八卦教歷史神話——李廷玉故事 201  
杜景珍 略論道院遭禁(1928)後的動向 227  
王見川 王翼漢與戰後台灣的道教、軒轅教 235
- ❖ 媽祖信仰研究系列 ————— 251
- 王見川 光復前的北港朝天宮——兼論其與其他媽祖廟  
之關係 251  
山本曾太郎著·宋軍譯 朝天宮媽祖雜感 273

◇ 田野調查	281
林國平	福建三一教現狀的調查 281
李世偉	苗栗客家地區的鸞堂調查 315
車錫倫	浙江嘉善下旬鄉王家埭村的讚神歌 327
賴連金	關於一貫道在日本發展之過程 341
◇ 隨 筆	351
王見川·李世偉	關於日據時期台灣的媽祖信仰 351
	一、日據時期在台日人與媽祖信仰 351
	二、湄洲媽祖來台之情形 352
	三、台灣媽祖廟至湄洲祖廟進香之情形 353
	四、大甲媽祖到北港進香之情形 354
王見川	關於台灣的民衆宗教 357
	一、清代文獻無“有應公”稱呼嗎？ 357
	二、台灣客家人的第一間鸞堂 358
	三、戰後台灣鸞堂的整合情況 359
◇ 圖書評介	363
蔣竹山	評王志宇《台灣的恩主公信仰：儒宗神教與飛鸞勸化》 363
◇ 史料介紹與刊布	371
林國平	國內現存的三一教著述解題 371
J. Doolittle 著	清末福州的五帝信仰與其他逐疫活動 385
趙昕毅譯	
柯若樸·蘇慶華輯	1995年間出版有關中國民間宗教研究之西文專著與論文 397



# 1995年間出版有關中國民間宗教研究之 西文專著與論文

柯若樸 (Philip Clart) · 蘇慶華編輯\*

## 專著

*Proceedings of the Conference on Temples and Popular Culture*. Taipei: Center for Chinese Studies, 1995. 2 volumes. 801 pp. ISBN 957-8989-67-9. NT\$ 1,000; US \$ 50.00.

《寺廟與民間文化研討會論文集》上、下冊，1995。台北：漢學研究中心。

內收之英文文章計有：

\* Dean, Kenneth, "Multiplicity and Individuation: The Temple Network of the Three in One Religion in Putian and Xianyou."

丁荷生：〈獨體與並聯：莆田和仙游地區三一教廟宇的聯繫網絡〉

\* Katz, Paul R., "Plague God Cults in Late Imperial Chekiang: A Case Study of Marshal Wen."

康豹：〈明清時期浙江的瘟神祭祀：溫元帥的個案研究〉

\* Wilkerson, James, "Rural Village Temples in the P'eng-hu Islands."

魏捷茲：〈澎湖島上的村廟〉

Dudbridge, Glen, *Religious Experience and Lay Society in T'ang China. A Reading of Tai Fu's Kuang-i chi*. Cambridge: Cambridge University Press, 1995. 256 pp. ISBN 0521482232, US\$ 59.95.

《中國唐代的平民社會與宗教經驗——戴孚著〈廣異記〉導讀》【英文】

Eschenbach, Silvia Freiin Ebner von, *Die Sorge der Lebenden um die Toten: Thanatopraxis und Thanatologie in der Song-Zeit*. Heidelberg: Edition Forum, 1995. ISBN 3-927943-13-4. DM 148.00.

史慧雅：《活人對死人的照料：宋代有關死亡的習俗和信仰》【德文】

Frick, Johann, *Zwischen Himmel und Erde. Riten und Brauchtum in Nordwestchina*. Sankt Augustin: Academia Verlag, 1995. ISBN 3-88345-890-2, DM 78.00.

《天地之間：中國西北部之宗教儀式與習俗》【德文】

〔按：本書收入一名於1931至1952年間活躍於甘肅、青海境內之天主教傳教士所撰述之有關西寧地區宗教研究論文共五篇〕

Gernant, Karen, *Imagining Women: Fujian Folk Tales*. New York: Interlink Books, 1995. ISBN 1-56656-173-6 (HC, US\$ 29.95), 1-56656-174-4 (PB, US\$ 14.95).

《想像中的婦女：福建民間故事集》【英文】

Grootaers, W.A., Li Shih-yü & Wang Fu-shih, *The Sanctuaries in a North China City. A Complete Survey of the Cultic Buildings in the City of Hsüan-hua (Chahar)*. Brussels: Institut Belge des Hautes Études Chinoises, 1995. (*Mélanges chinois et bouddhiques*, vol. XXVI). 245 pp. ISSN 0775-4612, BEF 3,800.00.

賀登崧、李世瑜、王輔世：《中國北方一個城鎮中的寺院：一份有關宣化縣內宗教建築物的詳盡調查報告》【英文】

〔按：本書後附有〈真武神話傳記〉一文，頁123—170〕

Johnson, David [ed.], *Ritual and Scripture in Chinese Popular Religion. Five Studies*. Berkeley, Calif.: Chinese Popular Culture Project, 1995. xv+265 pp. ISBN 0-9624327-3-3. US\$ 15.00.

姜士彬（主編），《中國民間宗教的儀式與經卷》【英文】。這本論文集收入論文五篇計有：

\* Chard, Robert L. (1995), "Rituals and Scriptures of the Stove God Cult."



pp. 3–54.

Chard, Robert L., 〈灶神祭祀的儀式與經卷〉，頁3–54。

\* Johnson, David (1995), “Mu-lien in Pao-chüan. The Performance Context and Religious Meaning of the Yu-ming Pao-chüan.” pp. 55–103.

姜士彬，〈寶卷中的目蓮—《幽冥寶傳》的宣卷背景及其宗教意義〉，頁55–103。

\* Ebrey, Patricia (1995), “The Liturgies for Sacrifices to Ancestors in Successive Versions of the Family Rituals.” pp. 104–136.

Ebrey, Patricia, 〈歷代各版本《家禮》中所記載的祖先祭祀儀式〉，頁104–136。

\* Cedzich, Ursula-Angelika (1995), “The Cult of the Wu-t’ung /Wu-hsien in History and Fiction. The Religious Roots of the Journey to the South.” pp. 137–218.

Cedzich, Ursula-Angelika, 〈歷史和小說中所見五通五顯之崇祀：《南遊記》一書宗教根源之探索〉，頁137–218。

\* Lien, Chinfa (1995), “Language Adaptation in Taoist Liturgical Texts.” pp. 219–246.

Lien, Chinfa, 〈道教科儀文本中的語言調適〉，頁219–246。

Katz, Paul R., *Demon Hordes and Burning Boats. The Cult of Marshal Wen in Late Imperial Chekiang*. Albany, NY: State University of New York Press, 1995. 261 pp. ISBN 0-7914-2661-0 (HC), ISBN 0-7914-2662-9 (PB, US\$ 19.95).

康豹：《群鬼與燒船：明清時期浙江地區溫元帥之崇祀》【英文】

Paper, Jordan, *The Spirits are Drunk. Comparative Approaches to Chinese Religion*. Albany, NY: State University of New York Press, 1995. 315 pp. ISBN 0-7914-2315-8 (HC, US\$ 59.50), ISBN 0-7914-2316-6 (PB, US\$ 19.95).

裴玄德：《精靈喝醉了：中國宗教的比較研究》【英文】

Chapters:

1. Introduction: The Study of Chinese Religion

第一章：前言—中國宗教研究

2. The Essence of Chinese Religion

第二章：中國宗教之精華

3. Ecstatic Functionaries in Chinese Religion I: Shamans

第三章：中國宗教中入迷的職員：（一）薩滿

4. Ecstatic Functionaries in Chinese Religion II: Mediums

第四章：中國宗教中入迷的職員：（二）神媒

5. The Mystic Experience in Chinese Religion I: Transformation

第五章：中國宗教中的神秘經驗：（一）轉化

6. The Mystic Experience in Chinese Religion II: Expression

第六章：中國宗教中的神秘經驗：（二）表達

7. The Fundament of Religio-Aesthetic Expression: Stones and Seals

第七章：宗教美學表達方式的基礎：石頭與印章

8. Female Spirits and Spirituality in Chinese Religion

第八章：中國宗教中的女性神靈與靈性

9. Christianity from the Perspective of Chinese Religion

第九章：從中國宗教的角度看基督教

Sawyer, Ralph D. & Mei-chün Lee Sawyer, *Ling Ch'i Ching. A Classic Chinese Oracle*. Boston & London: Shambhala, 1995. xvii + 294 pp. ISBN 1-57062-083-0. US\$ 16.00.

《〈靈棋經〉：一部中國古代預言典籍》【英文】

Sommer, Deborah [ed.], *Chinese Religion: An Anthology of Sources*. New York, Oxford: Oxford University Press, 1995. 375 pp. ISBN 0-19-508895-6. US\$ 24.00.

《中國宗教：資料匯編》【英文】

Thamm, Ludwig, *Glück, Geld und langes Leben. Tradition und Volksreligion im*

*heutigen China*. Regensburg: Verlag der Mittelbayerischen Zeitung, 1995. 237 pp.  
ISBN 3-927529-71-0. DM 49.80.

《福、祿、壽：今日中國的傳統習俗與民間宗教》【德文】

## 論 文

Boretz, Avron A., "Martial Gods and Magic Swords: Identity, Myth, and Violence in Chinese Popular Religion." *Journal of Popular Culture* 29(1995)1:93-109.

〈武神與魔術劍：中國民間宗教的認同、神話與暴力〉【英文】

Brashier, K.E., "Longevity like Metal and Stone. The Role of the Mirror in Han Burials." *T'oung Pao* 81(1995)4-5:201-229.

〈壽如金石：漢代墓葬中鏡子所扮演的角色〉【英文】

Bruun, Ole, "Fengshui and the Chinese Perception of Nature." In Ole Bruun & Arne Kalland [eds.], *Asian Perceptions of Nature: A Critical Approach*. Richmond, Surrey: Curzon, 1995. pp. 173-188.

〈風水與中國人之自然觀〉收入 Ole Bruun 及 Arne Kalland 主編之《亞洲的自然觀：一個批判性的探討》一書【英文】

Campany, Robert F., "To Hell and Back: Death, Near-Death and Other Worldly Journeys in Early Medieval China." In J.J. Collins & M. Fishbane [eds.], *Death, Ecstasy, and Other Wordly Journeys*. Albany, NY: State University of New York Press, 1995. pp. 343-360.

〈往返地獄之間：有關中世紀初期中國的死亡、接近死亡和冥界之旅程〉收入 J.J. Collins 和 M. Fishbane 主編之《死亡、出神與冥界之旅》一書【英文】

Chan Wing-hoi, "Ordination Names in Hakka Genealogies: A Religious Practice and Its Decline." In: David Faure & Helen F. Siu [eds.], *Down to Earth: The Territorial Bond in South China*. Stanford: Stanford University Press, 1995.

陳永海：〈客家譜牒中的度名（=郎名、法名）：一個宗教性習俗及其沒落〉，

收入科大衛、蕭鳳霞主編之《中國南部的區域性粘結》【英文】

Chen Hong, "Concepts of Chinese Purgatory in Pu Song-ling's Fiction *Liao-zhai zhi-yi*." *British Columbia Asian Review* 8(1994/95):128-149.

陳紅：〈蒲松齡《聊齋誌異》中的中國地獄觀〉【英文】

Cheung, Andrew T., "Popular Conceptions of Karma, Rebirth, and Retribution in Seventeenth-Century China." *Chinese Culture* 36(1995)3:53-71.

張弢：〈十七世紀中國的通俗因果，輪迴及果報觀〉【英文】

Choi Chi-Cheung, "Reinforcing Ethnicity: The Jiao Festival in Cheung Chan." In: David Faure & Helen F. Siu [eds.], *Down to Earth: The Territorial Bond in South China*. Stanford: Stanford University Press, 1995.

蔡志祥：〈族群的加固：長州建醮慶典研究〉，收入科大衛、蕭鳳霞主編之《中國南部的區域性粘結》【英文】

Clart, Philip, "The Birth of a New Scripture: Revelation and Merit Accumulation in a Taiwanese Spirit-Writing Cult." *British Columbia Asian Review* 8 (Winter 1994/95):174-203.

柯若樸：〈一部新經典的誕生：台灣鸞堂中的啓示與功德〉【英文】

Clart, Philip, "Sects, Cults, and Popular Religion: Aspects of Religious Change in Post-War Taiwan." *British Columbia Asian Review* 9 (Winter 1995/96):120-163.

柯若樸：〈教派，教團與民間宗教：戰後台灣的宗教變遷〉【英文】

DeBernardi, Jean, "Tasting the Water." In: Dennis Tedlock & Bruce Mannheim [eds.], *The Dialogic Emergence of Culture*. Urbana: University of Illinois Press, 1995. pp. 234-254.

〈（聖）水的體驗〉，收入Dennis Tedlock & Bruce Mannheim主編之《文化之對話性浮現》一書【英文】

DeBernardi, Jean, "On Trance and Temptation: Images of the Body in Malaysian Chinese Popular Religion." In Jane Marie Law [ed.], *Religious Reflections on the Human Body*. Bloomington: Indiana University Press, 1995. pp. 151—165.

〈出神與誘惑：馬來西亞華人民間宗教中的體軀形象〉收入 Jane Marie Law 主編之《人體的宗教性反映》一書

〔按：本文乃有關童乩們及其恍惚情況之研究〕【英文】

Dien, Albert E., "Instructions for the Grave: The Case of Yan Zhitui." *Cahiers d'Extrême-Asie* 8(1995):41-58.

〈《顏氏家訓》中的「終制」〉【英文】

Gardner, Daniel, "Ghosts and Spirits in the Sung Neo-Confucian World. Chu Hsi on *kuei-shen*." *Journal of the American Oriental Society* 115(1995)4:598-611.

〈宋代新儒家世界中的鬼神—朱熹的鬼神觀〉【英文】

Grant, Beata, "Patterns of Female Religious Experience in Qing Dynasty Popular Literature." *Journal of Chinese Religions* 23 (1995):29-58.

管佩達：〈清代民間文學中的女性宗教經驗模式〉【英文】

Hammond, Charles E., "The Demonization of the Other: Women and Minorities as Weretigers." *Journal of Chinese Religions* 23(1995):59-80.

〈對其他性／族別的魔化：作為“人化虎”之婦女與少數民族〉【英文】

Hansen, Valerie, "Why Bury Contracts in Tombs?" *Cahiers d'Extrême-Asie* 8 (1995):59-66.

〈爲甚麼把契約埋葬在墓裡？〉

Hansen, Valerie, *Negotiating Daily Life in Traditional China. How Ordinary People Used Contracts, 600-1400*. New Haven: Yale University Press, 1995. See especially Part II: "Contracting With the Gods", pp. 149—242.

《傳統中國日常生活的交易：平民如何使用契約》

〔按：特別參考本書第二部分「與諸神的訂約」，頁149—242〕【英文】

Henricks, Robert S., "On the Whereabouts and Identity of the Place Called 'K'ung-sang' (Hollow Mulberry) in Early Chinese Mythology." *Bulletin of the school of Oriental and African Studies* 58(1995)1:69-90.

〈中國古代神話中提及的“空桑”及其所在地和形象試探〉【英文】

James, Jean M., "An Iconographic Study of Xiwangmu During the Han Dynasty." *Artibus Asiae* 55(1995)1-2:17-41.

〈漢代西王母形象之研究〉【英文】

Katz, Paul R., "The Pacification of Plagues: A Chinese Rite of Affliction." *Journal of Ritual Studies* 9(1995)1:55-100.

康豹：〈瘟疫的平定：一種濟救苦難的中國宗教儀式〉【英文】

McCreery, John L., "Negotiating with Demons: The Uses of Magical Language." *American Ethnologist* 22(1995)1:144-164.

〈與鬼魔交涉：法術語言之運用〉【英文】

Miller, Alan L., "The Woman Who Married a Horse: Five Ways of Looking at a Chinese Folktale." *Asian Folklore Studies* 44(1995)2:275-305.

〈嫁給馬的婦女：從五種不同角度看一個中國民間故事〉【英文】

Miska, Maxine, "Aftermath of a Failed Seance: The Functions of Skepticism in a Traditional Society." In Barbara Walker [ed.], *Out of the Ordinary: Folklore and the Supernatural*. Logan, Utah: Utah State University Press, 1995. pp. 90-106.

〈一次降童活動失敗的後果：懷疑主義於傳統社會中所扮演的角色〉收入 Barbara Walker 主編，《超出平常範圍以外：民俗學與超自然》一書【英文】

〔按：本文乃分析一次由女靈媒在台灣一個客家人家庭召請該家庭已故祖母亡魂失敗後果之研究論文〕

Münke, Wolfgang, "Chinesische Mythologie." *Nachrichten der Gesellschaft für Natur-und Völkerkunde Ostasiens* 157-158 (1995):175-229.

〈中國的神話〉【德文】



Overmyer, Daniel L. [ed.], "Chinese Religions--The State of the Field."

歐大年（主編）：〈現階段中國宗教研究之狀況〉【英文】

\* "Part I: Early Religious Traditions: The Neolithic Period through the Han Dynasty, c. 4000 B.C.E. to 220 C.E." *Journal of Asian Studies* 54(1995)1:124-160.

「第一部分：古代宗教傳統：自新石器時代至漢代（約公元前4000年迄公元220年）」

-Overmyer, Daniel L., "Introduction." pp. 124—128. 「前言」

-Keightley, David N., "Neolithic and Shang Periods." pp. 128—145. 「新石器及商代」

-Shaughnessy, Edward L., "Western Chou Period." pp. 145—148. 「西周時期」

-Cook, Constance A., "Spring and Autumn Period." pp. 148—152. 「春秋時期」

-Harper, Donald, "Warring States, Ch'in, and Han Periods." pp.152—160. 「戰國、秦及漢代」

\* "Part II: Living Religious Traditions: Taoism, Confucianism, Buddhism, Islam and Popular Religion." *Journal of Asian Studies* 54(1995)2:314-395.

「第二部分：當今的宗教傳統：道教，儒教，佛教，伊斯蘭教及民間宗教」

-Overmyer, Daniel L., "Introduction." pp. 314—321. 「前言」

-Verellen, Franciscus, "Taoism." pp. 322—346. 「道教」

-Taylor, Rodney L. & Gary Arbuckle, "Confucianism." pp. 347—354. 「儒教」

-McRae, John R., "Buddhism." pp. 354—371. 「佛教」

-Gladney, Dru C., "Islam." pp. 371—377. 「伊斯蘭教」

-Teiser, Stephen F., "Popular Religion." pp. 378—395. 「民間宗教」

Ownby, David, "The Heaven and Earth Society as Popular Religion." *Journal of Asian Studies* 54(1995)4:1023-1046.

〈作為民間宗教的天地會〉【英文】

Shan, Vivian Lim Tsui, "Specializing in Death: The Case of the Chinese in Singapore." *Southeast Asian Journal of Social Science* 23(1995)2:62-88.

〈喪事的專門辦理：新加坡華人之個案研究〉【英文】

〔按：本文乃有關新加坡『專業辦理喪事人員』及葬禮和污染觀念諸方面之研究論文〕

Song, Arthur, "Chinese Religion in South Africa." Im M. Prozesky & J.W. de Gruchy [eds.], *Living Faiths in South Africa*. London: Hurst & Company, 1995. pp. 203—208.

〈南非的華人宗教〉收入 M. Prozesky 及 J.W. de Gruchy 主編之《現存的南非宗教信仰》一書【英文】

ter Haar, Barend J., "Local Society and the Organization of Cults in Early Modern China. A Preliminary Study." *Studies in Central & East Asian Religions* 8 (1995):1-43.

〈近代中國的地方社會與宗教組織初探〉【英文】

ter Haar, Barend J., "Traditional Chinese Religions on Taiwan." In Mark de Fraeye [ed.]. *Taiwan, Island of Beauty*. Freiburg: Schillinger Verlag, 1995. Pp.93-99.

〈台灣的中國傳統宗教〉收入 Mark de Fraeye 主編之《臺灣，美麗島》一書【英文】

Wang, Mingming, "Place, Administration, and Territorial Cults in Late Imperial China. A Case Study from South Fujian." *Late Imperial China* 16(1995)1:33-78.

〈明清以來中國的地方行政和區域性祭祀活動：一個福建省南部的個案研究〉【英文】

Weller, Robert P., "Matricidal Magistrates and Gambling Gods. Weak States and Strong Spirits in China." *Australian Journal of Chinese Affairs* 33(1995):107-124.

〈弑母的地方官們與賭博之神—中國的弱勢政府與強勢神靈〉【英文】

〔按：本文乃以廣西弑母而成仙的甘王與當今台灣賭徒熱衷祭祀的十八王公二種非正統神明之崇祀為例，指出在官僚政權未能貫徹下，非規範化神明在地方上受

到香火鼎盛供拜的現象。〕

附記：The authors would like to thank Prof. Laurence G. Thompson for his valuable suggestions and assistance.

感謝 Laurence G. Thompson 教授提供之建議與幫助。

發行所 亞太圖書有限公司  
 地址 台北一德路109號3樓303室14號  
 電話 1907-2982-5199 (代辦處)  
 傳真 1907-2982-5829  
 郵政信箱 01091534 (臺北信局掛號)  
 郵政地址 行政院新聞局掛號台北信字第1234號  
 電話號碼 1534 967-632 985-9  
 創刊號 1997年12月創刊1期  
 印刷者 國新印務有限公司  
 發行所 國新印務有限公司

發行權所有·請勿盜印